

No. 53790*

**Switzerland
and
China**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the People's Republic of China on mutual visa exemption for holders of diplomatic passports. Beijing, 11 December 2015

Entry into force: *29 January 2016, in accordance with article 11*

Authentic texts: *Chinese, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 15 July 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Suisse
et
Chine**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République populaire de Chine sur la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique. Beijing, 11 décembre 2015

Entrée en vigueur : *29 janvier 2016, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *chinois, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 15 juillet 2016*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

瑞士联邦委员会和中华人民共和国政府 关于互免持外交护照人员签证的协定

瑞士联邦委员会和中华人民共和国政府（以下称缔约双方），为便利瑞士联邦和中华人民共和国持外交护照人员之间的相互往来，促进基于信任和团结的互利合作，达成协议如下：

第一条 外交、领事人员

一、缔约一国持有效外交护照的公民作为外交、领事机构或签有总部协议的常驻代表机构的成员，前往缔约另一国任职期间，或从缔约另一国离开，免办签证。派遣国应事先通过外交途径将上述人员的任命和职务通知接受国。

二、当第一款所述人员的配偶和未成年子女为派遣国公民并持有效的外交护照，并与第一款所述人员居住在同一住所，享有同等的免签待遇。

第二条 其他旅行事由

一、瑞士持有效外交护照的公民，不包括第一条第一款所述人员，在任意连续的 180 日内，在中华人民共和国入境、出境并停留不超过 90 日，免办签证。本款所述人员如欲定居，或从事工作、学习、新闻报道等须中华人民共和国主管部门事先批准的活动，应当在入境中华人民共和国前申请签证。

二、中华人民共和国持有效外交护照的公民，不包括第一条第一款所述人员，在任意连续的 180 日内，在瑞士入境、出境并停留不超过 90 日，免办签证，但不可以在瑞士从事包括个体经营在内的任何工作。

三、在入境瑞士前，若已过境一个或多个完全执行申根协定有关跨境和签证规定的国家，则进入由上述国家所构成的区域的外部边境的日期被视为在此区域停留（不得超过 90 日）的第一日，离开此区域的日期被视为在此区域停留的最后一日。

第三条 入境口岸

本协定第一、二条所述瑞士公民应从中华人民共和国向外国人开放的口岸入境、出境或者过境。依据本协定享受免签待

遇的上述公民应当依据中华人民共和国有关法律履行相关手续。

第四条 遵守国家法律

一、缔约一国公民在缔约另一国停留期间，应当遵守所在国的入境、停留规定以及当地的法律。

二、本协定中所述的护照应符合接受国的法律对于护照有效性的规定。

第五条 高官访问

缔约一国的中央政府副部长级及以上职位的官员和军队少将级及以上军衔的军官，因公前往缔约另一国之前，应当通过外交途径通报该国相应主管部门。

第六条 拒绝入境

由于国家安全、公共秩序、公共卫生或其他重要原因，缔约一方的主管部门有权拒绝第一条和第二条所述缔约另一国公民入境和停留。

第七条 通告相关文件

一、缔约双方的主管部门应通过外交途径在本协定签署之日起的 30 日内，交换各自的护照样本。

二、如启用新的外交护照或修改现有的外交护照，缔约一方应在新护照使用前至少 30 日通过外交途径通告缔约另一方，并提供新护照或修改后护照的样本及相关适用信息。

第八条 争议解决

一、缔约双方的主管部门应相互协商解决有关本协定的执行和解释方面的问题。

二、缔约双方应通过外交途径解决有关本协定的执行和解释方面的争议。

第九条 修订

缔约双方应通过外交途径修改本协定。缔约双方完成各自国内程序后应当通知缔约另一方，修改后的协定在缔约另一方收到后一份书面通知之日起 30 日后生效。